

<b>BY-LAW NO. 120</b>	<b>ARRÊTÉ N° 120</b>
<b>A BY-LAW CONCERNING FLYER DISTRIBUTION IN THE CITY OF MIRAMICHI</b>	<b>ARRÊTÉ CONCERNANT LA DISTRIBUTION DE CIRCULAIRES DANS LA VILLE DE MIRAMICHI</b>
<p><b>WHEREAS</b>, pursuant to Section 10 of the Local Governance Act, council may pass by-laws for municipal purposes respecting nuisances, including noise, pollution and waste in or on public or private property.</p> <p><b>BE IT ENACTED</b> by the City Council of the City of Miramichi, subject to the provisions of the Local Governance Act, under Section 15.</p>	<p><b>ATTENDU QUE</b>, conformément à l'article 10 de la Loi sur la gouvernance locale, le conseil peut adopter des arrêtés à des fins municipales concernant les nuisances, dont le bruit, la pollution et les déchets dans ou sur des biens publics ou privés.</p> <p><b>IL EST DÉCRÉTÉ QUE</b> le conseil municipal de la Ville de Miramichi, sous réserve des dispositions de la Section 15 de la Loi sur la gouvernance locale.</p>
<p><b>DEFINITIONS</b></p> <p>"City" means the Corporation of the City of Miramichi; (Ville)</p> <p>"distributor" means any person, which distributes, permits to be distributed or causes to be distributed any flyer which promotes activities outlined in Section 3 of this by-law; (distributeur)</p> <p>"flyer" means any non-subscription based printed or written matter, and includes a circular, leaflet, pamphlet, paper, booklet, postcard, coupon, or any other printed or otherwise reproduced matter; (prospectus)</p> <p>"municipality" means the geographic area constituted as the City of Miramichi; (municipality)</p> <p>"newspaper" means any newspaper or magazine of general circulation for which the occupant has paid or requested delivery; (journal)</p> <p>"person" includes a business, company, organization or corporation and the heirs, executors, administrators or other legal representatives of a person; (personne)</p> <p>"residential property" means property or part thereof used or intended to be used for residential purposes, but does not include the portion of a hotel or motel used for the purpose of lodging for the public or an apartment hotel; (résidence)</p>	<p><b>DÉFINITIONS</b></p> <p>« Ville » La corporation municipale de la Ville de Miramichi. (City)</p> <p>« bien résidentiel » Tout ou partie d'un bien utilisé ou destiné à être utilisé à des fins résidentielles; sont exclus les parties d'un hôtel ou d'un motel servant à héberger le public et les hôtels-résidences. (residential property)</p> <p>« circulaire » Matériel imprimé, écrit ou autrement reproduit offert sans abonnement; sont notamment visés les prospectus, dépliants, brochures, papiers, livrets, cartes postales et coupons. (flyer)</p> <p>« distributeur » Personne qui distribue, fait distribuer ou permet la distribution de circulaires faisant la promotion d'activités décrites brièvement à l'article 3 du présent arrêté. (distributor)</p> <p>« journal » Journal ou revue largement diffusé pour lequel l'occupant a payé ou dont il a demandé la livraison. (newspaper)</p> <p>« municipalité » La région géographique constituée en la corporation municipale de Miramichi. (municipality)</p> <p>« personne » Vise notamment une entreprise, une compagnie, un organisme ou une personne morale ainsi que les héritiers, exécuteurs testamentaires, administrateurs successoraux ou autres représentants personnels d'une personne. (person)</p>
<p><b>APPLICATION</b></p> <p>1. This by-law applies to any flyer distributed within the municipality that:</p>	<p><b>APPLICATION</b></p> <p>1. Le présent arrêté s'applique aux circulaires distribuées dans la municipalité qui, selon le cas :</p>

<p>(a) advertises or otherwise promotes any merchandise, product, commodity or thing;</p> <p>(b) directs attention to any business or mercantile or commercial establishment or other activity, for the purpose of either directly or indirectly promoting the interests thereof; or</p> <p>(c) directs attention to or advertises any meeting, theatrical performance, exhibition or event of any kind for which an admission is charged for the purpose of commercial gain or profit</p>	<p>(a) font de la publicité ou de la promotion à l'égard d'une marchandise, d'un produit, d'une denrée ou d'une chose;</p> <p>(b) attirent l'attention vers une entreprise, un établissement marchand ou commercial ou une autre activité afin d'en promouvoir directement ou indirectement les intérêts;</p> <p>c) attirent l'attention vers une rencontre, une représentation théâtrale, une exposition ou un événement quelconque pour lesquels un droit d'entrée est exigé afin de réaliser un bénéfice commercial ou un profit, ou en fait la publicité.</p>
<p><b>GENERAL</b></p> <p>2. Any owner or occupier of a residential property may post a sign or notice provided by the City stating the occupants do not wish to receive flyers.</p>	<p><b>GÉNÉRALITÉS</b></p> <p>2. Le propriétaire ou l'occupant d'un bien résidentiel peut afficher une enseigne ou un avis indiquant qu'il ne souhaite pas recevoir de circulaires.</p>
<p>3. A sign or notice referred to in Section 2 shall be posted at the entrance to the residential property in a manner such that the sign or notice is visible at the applicable locations as outlined in Section 6.</p>	<p>3. Le panneau ou l'avis visé à l'article 2 doit être placé à l'entrée de la propriété résidentielle de manière à être visible aux endroits applicables, comme indiqué à l'article 6, emplacements applicables, comme indiqué à l'article 6.</p>
<p>4. No distributor shall distribute or cause to be distributed a flyer at or on a residential property if a sign or notice has been posted pursuant to section 3.</p>	<p>4. Il est interdit à distributeur de distribuer ou de faire distribuer une circulaire sur un bien résidentiel sur lequel une enseigne ou un avis a été affiché conformément à l'article 3.</p>
<p>5. Section 4 of this By-law shall not apply to the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) any election advertising material which is permitted to be transmitted or delivered pursuant to any applicable federal, provincial or municipal legislation or regulation;</li> <li>b) newspapers delivered to paying subscribers;</li> <li>c) community association newsletters or newspapers that do not contain flyers;</li> <li>d) information circulars produced by a federal, provincial or municipal government or an agency of such government;</li> <li>e) information circulars produced by a member of Miramichi City Council, a member of the New Brunswick Legislative Assembly or a member of the federal Parliament.</li> </ul>	<p>5. Sont exclus de l'application de l'article 4 :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) le matériel publicitaire électoral dont la transmission ou la livraison est permise par une loi ou un arrêté fédéral ou provincial ou un arrêté municipal applicable;</li> <li>b) les journaux livrés aux abonnés payants;</li> <li>c) les bulletins d'information d'associations communautaires ou les journaux qui ne contiennent pas de circulaires;</li> <li>d) les circulaires d'information produites par le gouvernement fédéral, provincial ou municipal ou par un de leurs organismes;</li> <li>e) les circulaires d'information produites par un membre du conseil municipal de Miramichi, un député de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick ou un député à la Chambre des communes.</li> </ul>
<p>6. No distributor shall distribute or cause to be distributed any flyers to a residential property where the flyers have not been</p>	<p>6. Il est interdit à un distributeur de distribuer ou de faire distribuer une circulaire sur un bien résidentiel où les circulaires n'ont</p>

taken in for two consecutive weeks.	pas été apportées à l'intérieur pendant deux semaines consécutives.
<b>OFFENCES</b>	<b>INFRACTIONS</b>
7.(1) Any person who violates any provision of this by-law is guilty of an offence and is liable on conviction to a fine.	7.(1) Toute personne qui enfreint une dispositions du présent arrêté commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende.
7.(2) The minimum fine for an offence committed under this by-law is \$140 and the maximum fine for an offence committed under this by-law is \$2,100.	7.(2) L'amende minimale infligée en cas d'infraction au présent arrêté est de 140 \$ et l'amende maximale est de 2 100 \$.
7.(3) If an offence committed under this by-law continues for more than one day:  (a) the minimum fine that may be imposed is the minimum fine established in this by-law multiplied by the number of days during which the offence continues; and, (b) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine established in this by-law multiplied by the number of days during which the offence continues.	7.(3) Si une infraction au présent arrêté se poursuit pendant plus d'un jour :  (a) l'amende minimale qui peut être infligée est l'amende minimale prévue par le présent arrêté multipliée par le nombre de jours pendant lesquels l'infraction se poursuit; (b) l'amende maximale qui peut être infligée est l'amende maximale prévue par le présent arrêté multipliée par le nombre de jours pendant lesquels l'infraction se poursuit.
<b>ADMINISTRATIVE PENALTY</b>	<b>PÉNALITÉ ADMINISTRATIVE</b>
8.(1) The City may issue an administrative notice requiring a penalty to be paid with respect to a violation of a provision of this By-Law.	8.(1) La Ville peut émettre un avis administratif exigeant le paiement d'une pénalité à l'égard d'une violation d'une disposition du présent Arrêté.
8.(2) A person who violates any provision of this By-law, and who is issued an administrative notice, may pay to the City, within 45 calendar days from the date of such violation, an administrative penalty of one hundred and fifty dollars (\$150.00) and upon such payment, the person who committed the violation is not liable to be prosecuted therefore.	8.(2) La personne qui enfreint une disposition du present Arrêté et qui reçoit un avis administratif peut payer à la Ville, dans les 45 jours civils suivant la date de l'infraction, une pénalité administrative de cent cinquante dollars (150 \$) et, dès ce paiement, la personne qui a commis l'infraction n'est pas passible de poursuites.
<b>ENFORCEMENT</b>	<b>ENFORCEMENT</b>
9.(1) Every person duly appointed by Council as by-law enforcement officer is hereby authorized to carry out any inspection that is necessary for the administration or enforcement of this by-law.	9.(1) Toute personne dûment nommée par le Conseil à titre d'agent d'application des arrêtés est par la présente autorisée à effectuer toute inspection nécessaire à l'administration ou à l'application du présent arrêté.
9.(2) Any peace officer or by-law enforcement officer is hereby authorized to take such actions, exercise such powers and perform such duties, as may be set out in this by-law, or in the Local Governance Act and as they may deem to be necessary	9.(2) Toute les agents de la paix et les agents d'exécution des arrêtés sont habilités à prendre les mesures et à exercer les pouvoirs et les fonctions énoncés dans le présent arrêté et dans la Loi sur la gouvernance locale qu'ils estiment nécessaires à l'application des dispositions du

to enforce any provisions of this by-law.	présent arrêté.
<b>SEVERABILITY</b>	<b>DIVISIBILITÉ</b>
10. Where a Court of competent jurisdiction declares any section or part of a section of this by-law invalid, the remainder of this bylaw shall continue in force unless the Court makes an order to the contrary.	10. Lorsque tout ou partie d'une disposition du present arrêté est déclarée invalide par un tribunal compétent, le reste du présent arrêté demeure en vigueur, sauf ordonnance contraire du tribunal.
IN WITNESS WHEREOF the City of Miramichi has caused the Corporate Seal of the said City to be affixed to this By-Law the _____ of _____ 2022, and signed by:	EN FOI DE QUOI la City of Miramichi a fait apposer son sceau municipal sur le présent arrêté le ____ 2022, avec les signatures suivantes :
READ THE FIRST TIME BY TITLE:	PREMIÈRE LECTURE NOMINALE :
READ THE SECOND TIME BY TITLE:	DEUXIÈME LECTURE NOMINALE :
READ IN ITS ENTIRETY IN COUNCIL:	LECTURE INTÉGRALE AU CONSEIL :
READ THE THIRD TIME BY TITLE <b>AND ENACTED</b>	TROISIÈME LECTURE NOMINALE <b>ET ÉDICTION</b>

\_\_\_\_\_  
MAYOR/MAIRE

\_\_\_\_\_  
CITY CLERK/ SECRÉTAIRE MUNICIPALE

DRAFT